



2016年旅遊業狀況及 旅遊局工作回顧

Situação do turismo e
retrospectiva dos trabalhos
realizados pela DST em 2016

2016旅遊業狀況

Situação do Turismo em 2016

訪澳旅客

Entradas de Visitantes

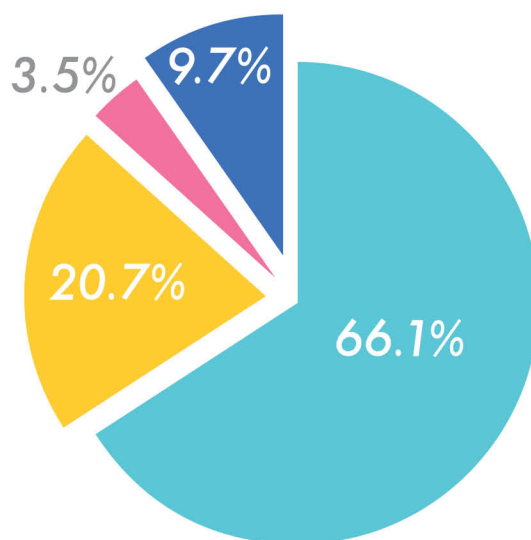


總訪澳旅客人數
Total de Entradas de Visitantes

30,950,336
+0.8%

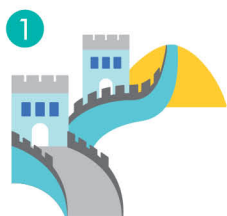
市場比例
Proporção do Mercado

- 中國內地
China Continental
20,454,104
- 香港
Hong Kong
6,419,839
- 台灣
Taiwan
1,074,525
- 國際市場
Mercados Internacionais
3,001,868



十大主要客源市場

10 Principais Mercados de Visitantes



1 中國內地 China Continental

20,454,104

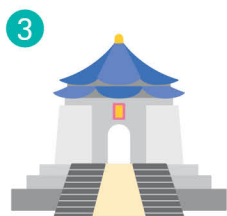
+0.2%



2 香港 Hong Kong

6,419,839

-1.8%



3 台灣 Taiwan

1,074,525

+8.8%



4 韓國 República da Coreia

662,321

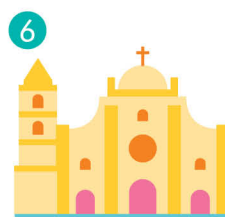
+19.5%



5 日本 Japão

300,613

+6.5%



6 菲律賓 Filipinas

287,025

+3.7%



7 泰國 Tailândia

236,169

+30.6%



8 馬來西亞 Malásia

222,809

-2.7%



9 美國 EUA

190,885

+4.6%



10 印尼 Indonésia

182,467

+11.7%

訪澳內地旅客十大客源省市佔內地旅客比例

Proporção do Total de Visitantes das 10 Principais Províncias e Municípios do Interior da China

1 廣東 Guangdong
9,021,402
44.2%

2 湖南 Hunan
870,680
4.3%

3 福建 Fujian
774,013
3.8%

4 湖北 Hubei
620,564
3.0%

5 廣西壯族自治區 Guangxi
569,050
2.8%

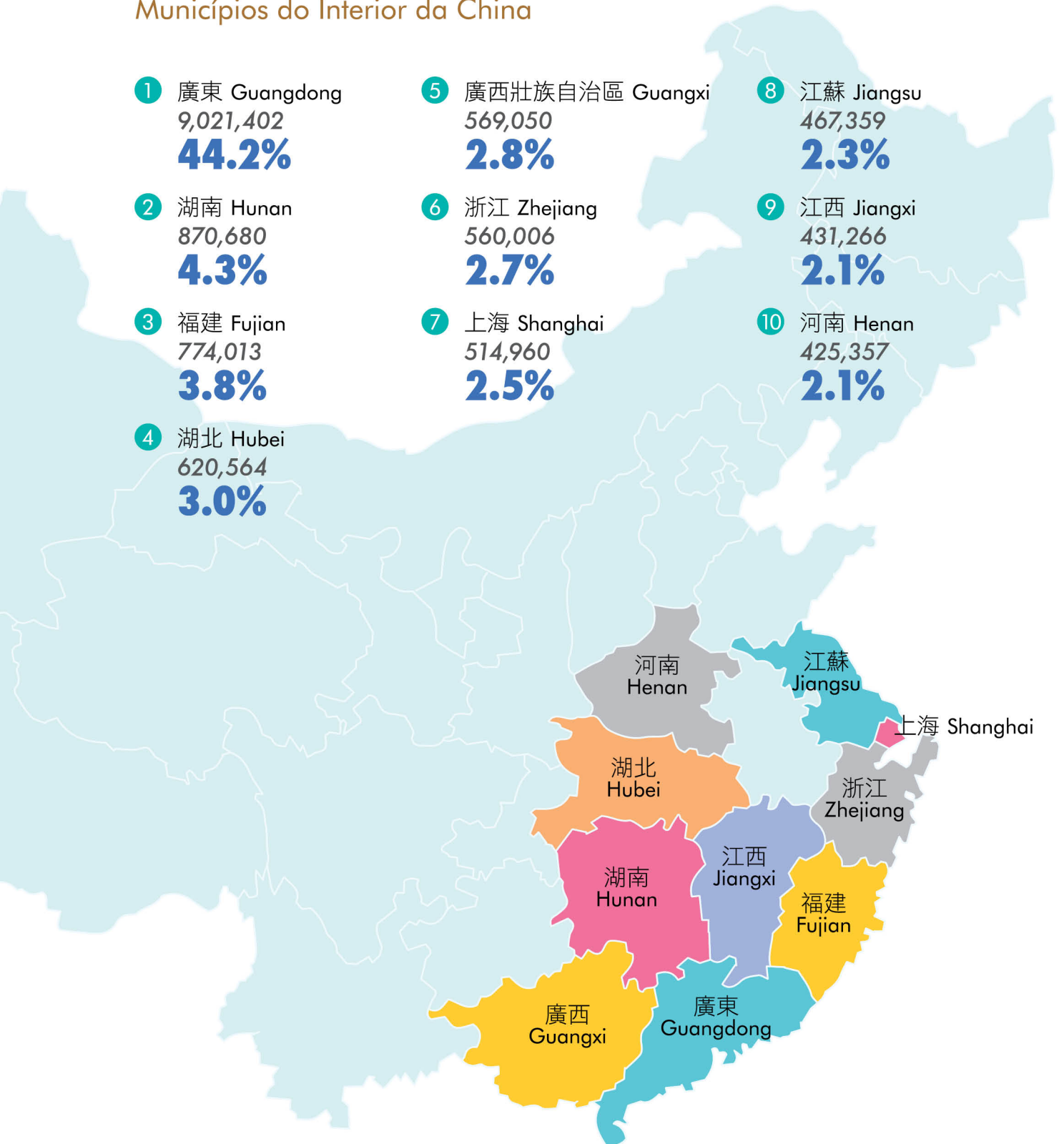
6 浙江 Zhejiang
560,006
2.7%

7 上海 Shanghai
514,960
2.5%

8 江蘇 Jiangsu
467,359
2.3%

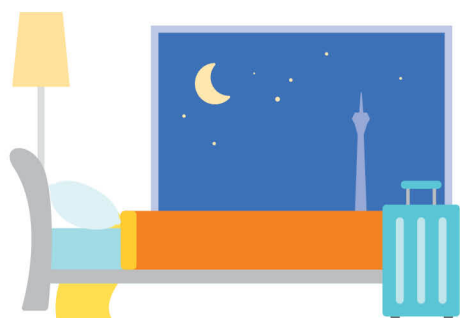
9 江西 Jiangxi
431,266
2.1%

10 河南 Henan
425,357
2.1%



訪澳旅客

Entradas de Visitantes



訪澳留宿旅客人數
Visitantes que Pernoitaram em Macau

15,703,616
+9.8%

佔總訪澳旅客
% do Total de Entradas de Visitantes

50.7%

留宿旅客平均逗留時間 (日)
Tempo Médio de Permanência dos
Visitantes que Pernoitaram (dias)

2.1 日/Dias

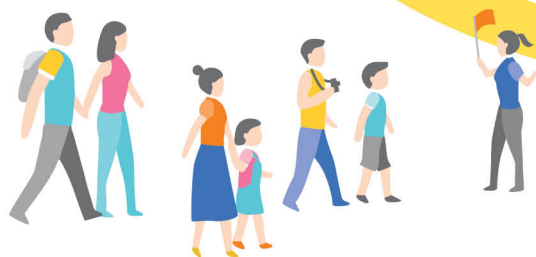


隨團入境旅客人數
Visitantes em Excursões

7,041,480
-18.0%

佔總訪澳旅客
% do Total de Entradas de Visitantes

22.8%



酒店業狀況

Situação do Sector Hoteleiro

酒店場所住客人數
Número de Hóspedes Alojados
nos Estabelecimentos Hoteleiros

11,999,739
+13.5%

酒店場所平均入住率
Taxa de Ocupação Média dos
Estabelecimentos Hoteleiros

83.3%
+1.8



酒店場所
Estabelecimentos Hoteleiros

107



酒店業狀況

Situação do Sector Hoteleiro

房間總數
Número Total de Quartos

36,278
+12.3%



3星至5星級酒店平均房價
Preço Médio por Quarto dos
Hotéis de 3 a 5 Estrelas

161美元
US\$161
-12.7%



旅客消費

Despesas dos Visitantes

總旅客消費

Total das Despesas dos Visitantes

298億美元

US\$29.8 mil milhões

-3.5%

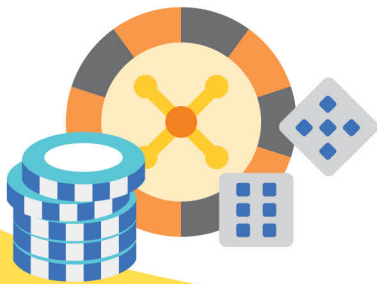


博彩消費
Jogo

222億美元

US\$22.2 mil milhões

-4.4%



其他

Outras

76億美元

US\$7.6 mil milhões

-1.0%



2016年旅遊局工作回顧

Retrospectiva dos Trabalhos Realizados pela DST em 2016



旅遊局

旅遊局職能包括協助制定並執行特區旅遊政策、促進旅遊業發展和多元化、監管旅遊及相關企業並發出執照，貫徹澳門特區在旅遊方面全面訂定的目標。旅遊局在全球有14個駐外代表及市場顧問，包括：中國香港、日本、韓國、馬來西亞、新加坡、泰國、印度、印尼（2016年8月開始）、澳洲/紐西蘭、美國、法國、英國/愛爾蘭、俄羅斯及中國台灣（市場顧問）。而現時3所澳門特別行政區駐外辦事處，包括澳門特別行政區駐北京辦事處、在台灣澳門經濟文化辦事處，以及澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心也積極推廣澳門旅遊業。

2016年，隨著澳門經濟發展進入新的調整期，訪澳旅客結構出現變化，入境國際旅客顯著增加，多個旅遊指標數據錄得正面增長：旅遊局把握“一帶一路”的機遇，積極規劃部署，完善旅遊配套設施，強化行業管理等系列工作，致力提升旅遊服務質素，進一步推動“世界旅遊休閒中心”的建設。

DST

A Direcção dos Serviços de Turismo (adiante designada por DST) tem, como atribuições, a definição e execução das políticas no âmbito do turismo da RAEM, a promoção do desenvolvimento, a diversificação e a fiscalização da indústria turística e das empresas relacionadas, bem como a emissão das licenças de exploração com vista a alcançar todos os objectivos estabelecidos para a RAEM no âmbito do Turismo. A DST tem 14 representações e consultadoria de mercado no exterior: Hong Kong, China, Japão, Coreia, Maláisa, Singapura, Tailândia, Índia, Indonéisa (serviço iniciou em Agosto de 2016), Austrália/Nova Zelândia, EUA, França, Inglaterra/Irlanda, Rússia e Taiwan, China (consultadoria). Actualmente os três escritórios da RAEM no exterior, designadamente, a Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, a Delegação Económica e Cultural de Macau em Taiwan e a Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal promovem, com dinamismo, a indústria do turismo de Macau.

Em 2016, com a entrada numa nova fase de ajustamento do desenvolvimento económico, a estrutura dos visitantes de Macau sofreu uma alteração, com o aumento significativo do número de entrada de visitantes internacionais, e dados de diversos indicadores turísticos mostram, também, um crescimento significativo. Ao mesmo tempo, aproveitando as oportunidades trazidas pela iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, para implementar activamente diversos planos, melhorar as instalações complementares e reforçar a gestão do sector turístico, entre outros, a fim de se elevar a qualidade dos serviços turísticos e impulsionar o desenvolvimento de Macau como um Centro Internacional de Turismo e Lazer.



旅遊規劃

依循《澳門特別行政區五年發展規劃（2016-2020年）》中旅遊業發展的指導原則，“澳門旅遊業發展總體規劃”於2016年展開深化規劃方案的編制工作，通過國際論壇、訪談，以及為期兩個月的公開諮詢工作，識別出澳門旅遊業發展的現況、關鍵議題、競爭優勢及挑戰，並制定適合澳門旅遊發展的策略和行動計劃。

完成澳門光影節及花車巡遊匯演活動成效評估，了解到旅客、居民及商戶對活動的支持度及滿意度，為大型活動的效益評估和內容優化提供了客觀指標。此外，對「第一屆澳門國際影展暨頒獎典禮」亦進行媒體宣傳效益評估，以及就“家庭旅館”議題進行追蹤研究，了解居民對相關議題的最新取態。開展訪澳新加坡及馬來西亞旅客研究調查，進一步了解“一帶一路”沿線國家旅客的旅遊行為。進行2016年旅遊局服務滿意度調查，掌握市民及旅客對旅遊局提供服務的意見，以持續改善質素。配合部門發展需要，繼續跟進籌建旅遊局新辦公大樓的工作。

Plano Turístico

De acordo com as orientações para o desenvolvimento da indústria turística, estipuladas no Projecto do Plano Quinquenal de Desenvolvimento da Região Administrativa Especial de Macau (2016-2020), foram efectuados os trabalhos no âmbito do “Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau”, e apresentados através de foruns internacionais, entrevistas e consultas públicas que decorreram durante dois meses na qual foram analisadas a situação actual da indústria do turismo, as questões principais, as vantagens competitivas e os desafios, tendo sido estipulados estratégias de desenvolvimento da indústria do turismo de Macau e um plano de acções.

Foi concluída a avaliação dos resultados das actividades do Festival de Luz de Macau e da Parada da Celebração, com vista a perceber o grau de satisfação e de apoio por parte dos visitantes, residentes e comerciantes sobre estas actividades, que poderá fornecer indicadores objectivos para a avaliação da eficácia e para o eventual melhoramento do conteúdo das actividades de grande dimensão. Por outro lado, realizou-se o “1.º Festival Internacional de Cinema e Cerimónia de Entrega de Prémios · Macau” e o estudo de avaliação dos media deste evento, bem como o acompanhamento do estudo do inquérito do “Alojamento em residências de família”, a fim de se perceber as novas atitudes dos cidadãos em relação a este assunto. Iniciou-se o estudo sobre os visitantes provenientes de Singapura e Malásia a Macau, a fim de melhor entender os mercados turísticos nos países localizados ao longo da região da “Uma Faixa, Uma Rota”. Para conhecer melhor as opiniões dos residentes e dos visitantes sobre os serviços prestados pela Direcção dos Serviços de Turismo, realizou-se o inquérito sobre o grau de satisfação em 2016, a fim de melhorar, de forma contínua, a qualidade dos mesmos. Em articulação com a necessidade do desenvolvimento dos serviços, continuaram-se a acompanhar os trabalhos preparatórios de construção das novas instalações da Direcção dos Serviços de Turismo.





電子政務

配合特區政府電子政務的發展，持續推動行政工作電子化，引入電子化流程優化、更新工作人員出勤系統、庫存及消耗品管理系統等。

為提高傳播效率及質量，加強與各地媒體聯繫，協助業界發放訊息，開展“澳門旅遊新聞+”平台的構建工作，於2016年底推出第一階段服務的試用版。持續優化“澳門旅遊數據+”平台，除新增葡語版本外，亦增加訂閱服務、使用手冊說明及新增酒店業的統計指標項目，以方便使用者，擴大使用群體。

Serviços electrónicos

Em articulação com o desenvolvimento dos serviços electrónicos do Governo da RAEM, foram impulsionados, continuamente, os trabalhos de informatização dos serviços administrativos, introduzindo-se medidas de melhoria nos processos electrónicos, bem como actualizando-se o sistema de assiduidade dos trabalhadores e o sistema de gestão de armazenamento e bens consumíveis.

A fim de elevar a eficiência e qualidade da comunicação, reforçar a ligação com os órgãos de comunicação social de vários países e regiões, e ajudar a divulgação de informações pelos operadores da indústria turística, foram desenvolvidos os trabalhos da construção da plataforma “Macao Tourism News plus” e no final de 2016, foi lançada uma versão experimental dos serviços a prestar na primeira fase. Realizou-se, de forma contínua, a optimização da “Macao Tourism Data plus”, além de se ter adicionado uma nova versão portuguesa, foram, ainda, adicionados serviços de subscrição, o manual de utilização e indicadores estatísticos destinados ao sector hoteleiro, para facilitar a utilização e alargar o leque dos utilizadores.

提升行業服務質素

在提升旅遊業服務質素方面，“星級旅遊服務認可計劃”除繼續以餐飲業為主線外，同時將覆蓋面擴展至旅行社行業。在行業培訓及推動專業認證方面，為獲獎餐飲業商戶開設英國城市專業學會關於“衝突處理”、“餐飲及款待業銷售”方面的國際專業資格認證課程。同時為業界開辦其他針對性的培訓課程，提高旅遊業前線服務人員的心理素質和應變能力。

行業管理

因應澳門新一輪酒店開業高峰期，與業界和各參與發牌的相關技術部門緊密協作，發出多個酒店及餐飲場所牌照。優化導遊工作證續期、更改資料及補發申請審批程序，大幅縮短合乎申請條件的審批時間至兩個工作日。推出《旅行社准照及導遊工作證申請指南》和《旅行社准照申請流程圖》中、葡文版本，以及餐廳、酒吧和舞廳三本發牌和更改工程申請程序與技術指南的葡文譯本。積極跟進規範酒店發牌及運作法律的修訂工作，配合相關部門審議規範旅行社和導遊職業的法規，完善旅遊法律配套。

嚴格履行監管職責，持續對發牌和監管的場所和活動進行巡查監督。透過向業界發出各類指引和建議，強化業界的守法和優質服務意識。推出全新版本“安心遊澳門”小冊子，向旅客宣傳優質旅遊。

在打擊非法提供住宿的工作方面，繼續與跨部門工作小組進行聯合行動，派員巡邏各黑點街道，截查招攬者，阻嚇招攬活動，截斷其客源；並與社區民間團體保持緊密聯繫，密切留意發展動態，適時調整工作部署，依法進行巡查打擊。同時，對《禁止非法提供住宿》法律的修訂提出建議。



Elevação da qualidade dos serviços da indústria

No que respeita à elevação da qualidade dos serviços da indústria turística, no Programa de Avaliação de Serviços Turísticos de Qualidade, para além de ter o sector da restauração como principal destinatário, alargou-se a sua cobertura ao sector das agências de viagens. Em relação às acções de formação destinadas àqueles sectores, bem como à adesão ao programa Internacional de acreditação profissional, organizaram-se para as empresas premiadas, cursos de Tratamento de Conflitos e Técnica de Venda no Sector de Restauração e Hotelaria, ministrados por uma associação profissional sediada em Inglaterra, sendo estes cursos conferentes de acreditação, a nível internacional, de qualificação profissional. Para além disso, organizaram-se cursos de formação específica da área da indústria turística, com vista a elevar a qualidade psicológica e a capacidade de resposta do pessoal da linha da frente.

Gestão da Indústria do Turismo

Em colaboração estreita com o sector de turismo e os serviços intervenientes no procedimento de licenciamento, foram emitidas licenças a um grande número de novos hotéis e estabelecimentos de restauração e bares que, entraram sucessivamente em funcionamento na sequência de uma nova onda de aberturas de unidades hoteleiras em Macau. Procedeu-se à optimização do procedimento administrativo, encurtando-se o tempo de aprovação para dois dias úteis, relativamente à apreciação dos pedidos de renovação, actualização de dados e emissão de segundas vias, de cartões de guia turístico, desde que satisfaçam os respectivos requisitos. Foram lançados, nas versões chinesa e portuguesa, o “Manual de licenciamento da agência de viagens e emissão do cartão de identificação de guia turístico” e o “Fluxograma do processo de licenciamento da agência de viagens”, bem como a versão portuguesa dos três manuais sobre os procedimentos de licenciamento, obras de modificação e os respectivos requisitos técnicos, relativamente a restaurantes, bares e salas de dança. Procedeu-se ao acompanhamento, de perto, da revisão do diploma que regula o licenciamento e o funcionamento dos hotéis, e colaborou-se com os serviços públicos competentes na discussão e apreciação da proposta de Lei da actividade das agências de viagens e dos guias turísticos, de forma a melhorar o regime jurídico do turismo.

Foram exercidas rigorosamente as funções de fiscalização, realizando-se, nos termos da lei, inspecção e fiscalização aos estabelecimentos e actividades sujeitos ao licenciamento e à intervenção destes Serviços. Através da divulgação e distribuição de diversos panfletos de orientações e recomendações técnicas, procurou-se incutir a necessidade e importância do cumprimento da lei e da prestação de serviços de qualidade por parte dos operadores e agentes turísticos. Foi lançada uma nova versão do panfleto “Tenha uma boa estadia em Macau”, para melhor promover o turismo de qualidade, junto dos turistas.

No que se refere ao trabalho de combate à prestação ilegal de alojamento, foram realizadas, periodicamente, acções conjuntas de fiscalização, levadas a cabo pelo Grupo de Trabalho Interdepartamental, mobilizando-se pessoal para fazer inspecções nas zonas mais susceptíveis à prestação ilegal de alojamento, de modo a investigar os angariadores, reprimir a actividade de angariação e eliminar a fonte de clientela; e mantiveram-se contactos estreitos com as associações comunitárias, por forma a poder acompanhar de perto a tendência de desenvolvimento e proceder, em tempo oportuno, às acções de combate e de inspecção, nos termos da lei. Ao mesmo tempo, foram apresentadas sugestões relativas à revisão da “Lei de proibição de prestação ilegal de alojamento”.



智慧旅遊

配合旅遊業的發展趨勢，積極推動智慧旅遊的應用。完成旅遊資料及小冊子的電子化工作，旅客可在旅遊局網站下載不同語言的地圖、各類旅遊指南、小冊子等資料。優化《論區行賞》手機應用程式，加入線上地圖功能及更多語言版本，方便旅客計劃行程和實地使用。同時，將智慧旅遊的應用延伸至旅遊指示標識系統，試行推出包含標識功能的多用途電子資訊亭，豐富旅客的旅遊體驗。

Turismo inteligente

Em articulação com a tendência do desenvolvimento da indústria turística, impulsionou-se activamente a aplicação do turismo inteligente. Foi concluído o trabalho de informatização das informações turísticas e panfletos, facilitando aos visitantes efectuarem o respectivo descarregamento, através da página electrónica da Direcção dos Serviços de Turismo, dos mapas em diferentes idiomas, guias turísticos de vários temas e panfletos. Foi optimizada a aplicação para telemóvel no âmbito dos roteiros turísticos “Sentir Macau, passo-a-passo”, acrescentadas funções de mapa *online* em diferentes idiomas, possibilitando aos visitantes planear a viagem e usufruir das informações, *in loco*. Ao mesmo tempo, a aplicação do turismo inteligente foi utilizada também na Sinalização Turística, tendo-se instalado, a título experimental, quiosques de informações com multi-funções, incluindo a função de sinalização, de forma a enriquecer a experiência turística dos visitantes.



旅遊推廣

以“感受澳門 無限式”作為推廣主題，透過本地及世界各地主要電視及網路媒體播放廣東話、普通話、英語及葡語版本的全新旅遊宣傳片。持續推出不同主題的旅遊形象廣告，利用報章雜誌、巴士車身、戶外橫額等多種媒體在本地宣傳和推廣全年舉行的旅遊、文化及體育盛事。設計及製作不同主題宣傳品及資訊性印刷品，透過本地各大酒店、旅客詢問處及駐外辦事處向旅客贈閱，並與本地文創公司合作推出富本地特色紀念品宣傳澳門。組織業界於不同客源市場進行旅遊產品推介和洽談，鞏固澳門的旅遊城市形象，推動客源市場多元化。在海外參加或舉辦旅遊推廣活動，定期組織海外媒體考察團來澳，提高各地旅客對澳門旅遊資源的認識。透過邀請知名影視藝人拍攝電視節目宣傳澳門旅遊，與各客源市場的航空公司、船務公司、旅行社及網上旅行社合作，推出旅遊優惠套餐。2016年共接待177個考察團，當中包括103個旅遊業界團體及74個海外拍攝團隊及媒體。

Promoção Turística

Adoptou-se o tema “Sentir Macau - Ao Seu Estilo”, para divulgar novos vídeos turísticos promocionais, em cantonense, mandarim, inglês e português, nos principais canais televisivos locais e internacionais, bem como através de média *online* de todo o mundo. Foram continuamente publicitadas diferentes imagens turísticas, aproveitando jornais, revistas, publicidade no exterior de autocarros e banners ao ar livre, de forma a divulgar e promover os eventos no âmbito do turismo, cultura e desportos realizados em Macau durante todo o ano. Foram concebidos e produzidos os materiais publicitários e informativos sob temas diferentes, para serem distribuídos aos turistas através dos hotéis locais, balcões de informações turísticas e representações da DST para os mercados exteriores. Colaborou-se com as empresas locais de criatividades, no sentido de lançar os brindes de características locais para promover Macau. Organizou o sector turístico para participar nos seminários de apresentação turística e bolsa de contactos em vários mercados de origens de turistas, de forma a consolidar a imagem de Macau como cidade turística. Participou nas actividades de promoção turística ou organizou as acções promocionais nos estrangeiros. Organizou regularmente os grupos de visitas de familiarização a Macau para os médias estrangeiros, tendo como objectivo de aumentar os conhecimentos dos turistas de todos os lados sobre os recursos turísticos de Macau. Convidou os artistas de filme e televisão para as filmagens dos programas televisivos, com o intuito de promover o turismo de Macau. Colaborou-se mais ainda com as companhias aéreas, barcos, agências de viagens e *websites* de viagens espalhados nos mercados provenientes de turistas, para organizar pacotes especiais de viagens a Macau. Durante o ano 2016, foram acolhidos 177 grupos de visita de familiarização, incluindo 103 grupos do sector turístico e 74 grupos de filmagens e de média dos estrangeiros.



旅客詢問處

旅遊局轄下共有7個旅客詢問處，分別設在澳門各主要口岸、名勝地點(包括關閘、外港客運碼頭、議事亭前地、利士大廈、澳門國際機場和氹仔客運碼頭)，以及香港主要口岸(包括信德中心和香港國際機場)。2016年，位於澳門及香港的旅客詢問處共接待旅客1,454,011人次。

Balcões de Informações Turísticas

Há sete Balcões de Informações Turísticas da DST, estes balcões encontram-se localizados nos postos fronteiriços de Macau e nos pontos turísticos (Portas do Cerco, Terminal Marítimo do Porto Exterior, Edifício Ritz, no Largo do Senado, Aeroporto Internacional de Macau e Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa) e nos principais postos fronteiriços de Hong Kong (Shun Tak Center e Aeroporto Internacional de Hong Kong). Em 2016, os Balcões de Informações Turísticas localizados em Macau e em Hong Kong receberam no total 1.454.011 pessoas.

旅遊產品

積極發揮跨部門合作成效，加強旅遊與文化、體育領域的協同效應。透過結合觀光、文創、餐飲、表演等元素，將“南灣·雅文湖畔”塑造成為旅遊休閒新地標。同時，繼續主辦澳門光影節，與同期舉辦的澳門拉丁城區幻彩大巡遊、澳門國際馬拉松等大型活動相呼應，進一步突顯本澳節慶活動的集聚效應。

發掘各類型的旅遊產品，當中包括“南灣·雅文湖畔”、澳門花燈節、黃色小鴨澳門游等。持續推動“社區旅遊發展計劃”，發掘具本澳特色的社區旅遊資源，繼續向旅客推介《論區行賞》步行路線及周邊活動和設施，完善步行路線環境，吸引旅客作深度旅遊。同時，透過支持社團組織和舉辦不同類型具教育性、互動性和推廣性的“澳門旅遊認知計劃”活動。推動文化旅遊，發掘具有本地特色的旅遊元素，支持本地表演團體在各景點進行週末文藝表演，以及推出廟宇及教堂推廣計劃，以宣傳本地文化旅遊的內涵。透過跨部門協調會議與相關部門及業界研究，探討發展海上觀光遊項目和在陸地及海上行駛的觀光車項目。

Produto Turístico

Impulsionou-se activamente a cooperação interdepartamental e reforçar sinergias no âmbito de turismo, cultura e desporto. Envidaram-se esforços conjuntos, através de elementos turísticos, de passeio, criatividade cultural, de restauração e espectáculos, para que o projecto “Anim’Arte NAM VAN” se torne em novo espaço emblemático de turismo e lazer. Ao mesmo tempo, organizaram, de forma contínua, o Festival de Luz de Macau e, em cooperação com outros serviços públicos governamentais, e no mesmo período, o Desfile por Macau, Cidade Latina, a Maratona Internacional de Macau, destacando-se ainda mais a atmosfera festiva dos eventos e festividades colectivas.

Os Serviços de Turismo, explorou diferentes produtos turísticos, incluindo o projecto de “Anim’Arte NAM VAN”, Festival das Lanternas, Rubber Duck Macau Tour, entre outros. Deu continuidade à promoção do “Plano de Desenvolvimento para o Turismo Comunitário”, explorou novos recursos para as zonas comunitárias com características locais, e promoveu-se o Plano de Promoção dos roteiros turísticos “Sentir Macau passo-a-passo” para os visitantes, como também as actividades e instalações em volta dos roteiros, optimizou-se o ambiente ao longo dos roteiros turísticos, de modo a incentivar os visitantes a explorar profundamente a cidade. Ao mesmo tempo, estes Serviços colaboraram com associações locais na organização de actividades educacionais, interactivas e promocionais no âmbito da “Campanha de Sensibilização para o Turismo de Macau”. Estes Serviços promoveram o turismo cultural, explorando elementos turísticos com características locais, apoiando as associações locais a organizarem espectáculos culturais aos fins-de-semana em vários pontos turísticos da cidade e, simultaneamente, destaca-se o lançamento do “Projecto de Promoção de Templos e Igrejas” de forma a promover o turismo cultural. Através de reuniões de coordenação inter-departamentais juntamente com entidades relacionadas e parceiros da indústria procederam-se a trabalhos de consulta e pesquisa de opinião para o desenvolvimento do projecto de passeio turístico marítimo e o projecto do veículo anfíbio por terra e água.



節慶盛事

繼續主辦或協辦農曆新年慶祝活動及花車巡遊匯演、節慶煙花表演、第四屆澳門國際旅遊（產業）博覽會、第二十八屆澳門國際煙花比賽匯演、火樹銀花嘉年華、世界旅遊日托盤比賽、世界旅遊經濟論壇·澳門2016、澳門光影節及第一屆澳門國際影展暨頒獎典禮等活動，以及舉辦了澳門國際美食論壇2016。

Festividades e Eventos

Organizou-se e co-organizou-se, de forma contínua, uma série de eventos e festividades, tais como, a Parada de Celebração do Ano Novo Chinês, espectáculos de fogo-de-artifício para festividades e eventos, a 4.ª edição da Expo Internacional de Turismo (Indústria) de Macau, o 28.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau, o Arraial do Fogo-de-Artifício, a Corrida de Bandejas do Dia Mundial do Turismo e o Fórum de Economia de Turismo Global · Macau 2016, o Festival de Luz de Macau, e o 1.º Festival Internacional de Cinema e Cerimónia de Entrega de Prémios · Macau, bem como se organizou o Fórum Internacional de Gastronomia, Macau 2016.

社區旅遊

繼續透過推動“社區旅遊發展計劃”、“《論區行賞》步行路線推廣計劃”、“文化旅遊計劃”的項目，以及在氹仔推出2016浪漫情人節之“光影童話夢”光影表演，豐富社區活動，吸引旅客進入社區遊覽。繼續通過“澳門旅遊認知計劃”，向市民宣傳好客之道。透過支持社團舉辦一系列大賽車推廣活動，加深市民對賽車文化的認知。

Turismo Comunitário

Promoveu-se, de forma contínua, o Plano de Desenvolvimento para o Turismo Comunitario, assim como se deu continuidade aos roteiros turísticos “Sentir Macau, passo-a-passo”, ao Plano do Turismo Cultural, e lançou-se o espectáculo de luzes “Fantasia do Dia de São Valentim 2016 – Conto de Fadas de Luz” na Taipa, de modo a aumentar o apelo turístico, enriquecer as actividades comunitárias e atrair turistas a conhecerem as diferentes zonas comunitárias. Através da promoção da “Campanha de Sensibilização para o Turismo de Macau”, tentou-se consciencializar os residentes para a importância de um espírito hospitaleiro na cidade e, em cooperação com associações, realizou-se uma série de actividades promocionais do Grande Prémio, com o intuito de reforçar os conhecimentos dos residentes acerca da cultura das corridas de carros.

商務旅遊

2016年繼續推出集合“獎勵旅遊激勵計劃”、“婚禮旅遊激勵計劃”及“學生旅遊激勵計劃”三項元素的“旅遊激勵計劃”，全年有25,616名旅客及1,219名師生受惠於此計劃。

Turismo de Negócios

Em 2016, a DST deu continuidade ao Plano de Apoio, incluindo os três itens o “Plano de Apoio ao Turismo de Incentivos”, o “Plano de Incentivos para Excursões de Estudantes” e o “Plano de Incentivos ao Turismo de Casamentos”, e a DST providenciou apoio a um total de 25.616 turistas e a 1.219 professores e alunos.



國際與區域合作

積極參加多個國際旅遊組織的會議及相關活動，加強澳門在國際旅遊事務上的參與度。出席了全球旅遊與保安高層會議、“聯合國世界旅遊組織旅遊業道德公約工作組”第一次工作會議、首屆世界旅遊發展大會、聯合國世界旅遊組織第二十八屆東亞及太平洋地區、南亞地區委員會聯合會議暨旅遊與科技研討會。旅遊局局長前往美國關島出席亞太旅遊協會（PATA）2016年年度峰會，並獲選為亞太旅遊協會執行理事會具投票權成員。在“一中心、一平台”的方向下，積極推動與葡語系市場的合作和推廣，與葡語系國家維持友好合作關係，與葡萄牙簽訂《旅遊合作協議》，加強旅遊範疇的交流和合作；持續推動與葡語系國家的交流，接待來自佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、東帝汶和安哥拉的旅遊部門人員，並舉辦工作坊協助相關國家培訓旅遊業界人員。

在區域合作方面，參與“促進澳門世界旅遊休閒中心建設聯合工作委員會2016年度工作會議”，與國家旅遊局交流“十三五”和“一帶一路”旅遊規劃涉及澳門的相關內容，以及澳門旅遊業發展總體規劃和區域旅遊合作，持續推進澳門世界旅遊休閒中心建設進程。跟進《粵澳合作框架協議》有關旅遊領域的工作，粵澳雙方簽署《粵澳旅遊合作備忘錄》，進一步強化兩地於旅遊領域的合作關係；與內蒙古自治區旅遊局簽訂《旅遊合作備忘錄》，加強合作和溝通，協助發展雙方的旅遊業；至於閩澳合作方面，與福建省平潭綜合實驗區旅遊發展局簽署《旅遊合作備忘錄》，共同打造“媽祖文化遊”，開拓海上絲綢之路旅遊市場。關於粵澳合作推進一程多站旅遊合作方面，旅遊局與廣東省旅遊局、廣州市旅遊局及清遠市旅遊局赴泰國舉辦聯合推廣活動；聯同中山市旅遊局及珠海市文化體育旅遊局組織業界於南寧及桂林舉行“中珠澳一程多站”旅遊產品推介會。以“中國海上絲綢之路旅遊推廣聯盟”作為重要平台，與福建省及其他成員省市旅遊部門合作開發聯線旅遊產品，攜手拓展中遠程市場。加強與鄰近地區旅遊部門在旅遊質量監督方面的合作，推動優質誠信遊，促進區域旅遊的持續和有序發展。



Cooperação Internacional e Regional

Participaou-se activamente em reuniões, conferências e actividades relacionadas, organizadas por várias organizações internacionais de turismo, reforçando a intervenção de Macau em assuntos turísticos internacionais. Participou-se na Reunião Global de Alto Nível sobre Turismo e Segurança, na primeira reunião de trabalho do Grupo de Trabalho para a Convenção de Ética do Turismo da Organização Mundial do Turismo, na 1.ª Conferência Mundial de Turismo para o Desenvolvimento, na 28.ª Reunião Conjunta da Comissão da Organização Mundial do Turismo (OMT) para a Ásia Oriental e Pacífico e da Comissão da OMT para a Ásia do Sul e Conferência em Turismo e Tecnologia da OMT. A Directora dos Serviços de Turismo deslocou-se à Ilha de Guam, nos Estados Unidos da América, para participar na Cimeira Anual da Associação de Turismo da Ásia-Pacífico (Pacific Asia Travel Association – PATA) 2016, onde foi eleita membro votante da Direcção Executiva da PATA. Ao nível de “Um Centro, Uma Plataforma”, impulsionou-se com dinamismo a cooperação e promoção com os mercados dos países de língua portuguesa, a manutenção das boas relações de amizade, e assinou-se um Protocolo de Cooperação no Domínio do Turismo com Portugal, para reforço do intercâmbio e cooperação ao nível do turismo. Além disso, para continuar a impulsionar os trabalhos de intercâmbio com os Países de Língua Portuguesa, foram recebidos funcionários de entidades governamentais do turismo de Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Timor-Leste e Angola, tendo-se realizado *workshops* de formação e desenvolvimento de competências do pessoal da área do turismo destes países.

Ao nível da cooperação regional, participou-se na “Reunião Anual de Trabalho 2016 da Comissão Conjunta de Trabalhos para Impulsionar a Construção de Macau num Centro Mundial de Turismo e Lazer”, abordando com a Administração Nacional do Turismo da China temas relacionados com Macau no âmbito do “13.º Plano Quinquenal” e “Uma Faixa, Uma Rota”, bem como sobre o Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau e a cooperação turística regional, continuando a impulsionar a transformação de Macau num Centro Mundial de Turismo e Lazer. Procedeu-se ao acompanhamento dos trabalhos na área do turismo no âmbito do Acordo-Quadro de Cooperação Guangdong e Macau, tendo Guangdong e Macau assinado o Memorando de Cooperação entre Guangdong – Macau na Área do Turismo, o que significa mais um passo para o avanço das relações de cooperação na área do turismo entre as duas regiões. Assinou-se um Memorando de Cooperação em Matéria de Turismo com a Administração do Turismo da Região Autónoma da Mongólia Interior para reforço da cooperação e diálogo entre as partes, e apoio ao desenvolvimento do sector turístico dos dois lados. Ao nível da cooperação Fujian-Macau, assinou-se um Memorando de Cooperação em Matéria de Turismo com a Administração do Turismo da Zona Experimental Abrangente de Pingtan na Província de Fujian, para em conjunto desenvolver o turismo cultural ligado à Deusa A-Má e explorar mercados turísticos da Rota da Seda Marítima. No que respeita ao impulso na cooperação turística entre Guangdong e Macau, no âmbito do itinerário “multi-destinos”, a Direcção dos Serviços de Turismo colaborou com os serviços de turismo da Província de Guangdong, do Município de Guangzhou e da Cidade de Qingyuan, no sentido de realização de acções de promoção conjuntas na Tailândia. Colaborou-se ainda com a Administração do Turismo de Zhongshan e com o Gabinete para a Cultura, Desporto e Turismo do Município de Zhuhai, para motivar os intervenientes do sector turístico a realizarem sessões de promoção turística relativo a produtos do “Itinerário multi-destino de Zhongshan, Zhuhai e Macau”, que tiveram lugar nas cidades de Nanning e Guilin. Aproveitando a plataforma relevante da Aliança de Promoção Turística da Rota da Seda Marítima da China, e em cooperação com a Administração do Turismo da Província de Fujian e serviços de turismo de outras províncias e cidades afiliadas, foram lançados produtos turísticos do itinerário multi-destinos, explorando-se os mercados de média e longa distância. Foi reforçada a cooperação com os departamentos de turismo das regiões vizinhas, em matéria de fiscalização da qualidade do turismo, promovendo-se o turismo de alta qualidade e o desenvolvimento sustentado e ordenado do turismo regional.